

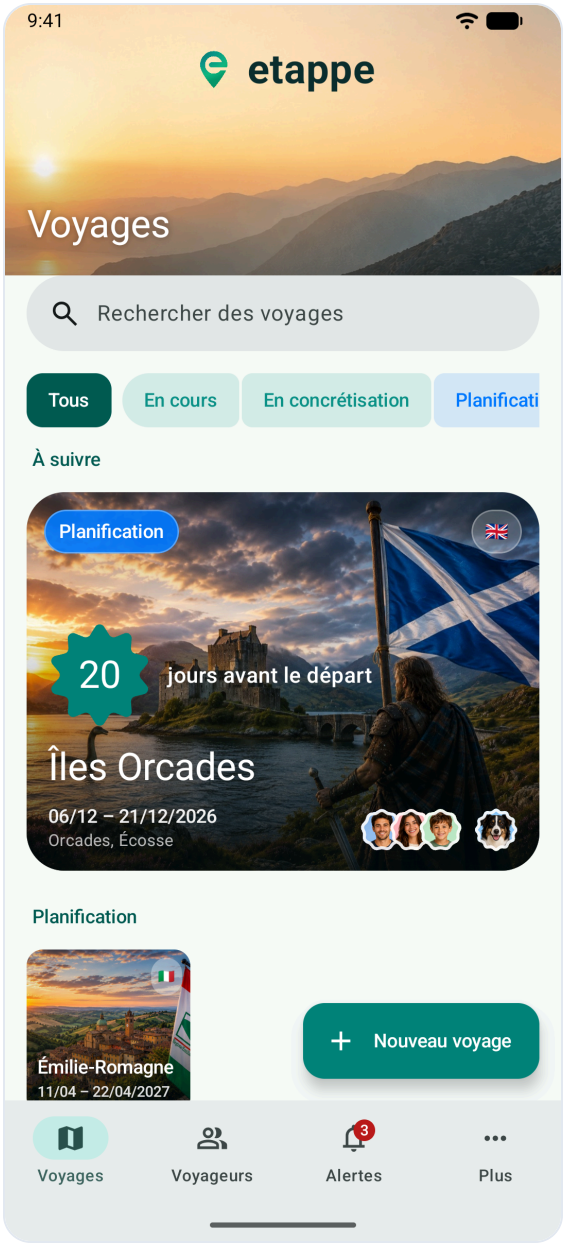
etappe

Votre planificateur de voyage

Manuel pour Android

1. Etappe sur Android

Etappe pour Android est une app à part entière pour smartphones Android. Elle connaît les mêmes voyages, hébergements, trajets, personnes, animaux et véhicules qu'Etappe sur iPhone et iPad, et calcule budget, fenêtres de vermifuge et alertes de la même façon. Mais elle se manie comme une app Android : avec une barre de navigation, des boutons flottants et le geste Retour. Ce manuel ne décrit que ce qui change sur Android. Ce qu'est un hébergement, une esquisse ou une alerte est expliqué dans le manuel pour iPhone et iPad.



Les voyages, avec le prochain voyage en haut

1.1 Ce qui change par rapport à l'iPhone et à l'iPad

- **Une prise en main à la manière d'Android.** En bas la barre de navigation, dans chaque liste un bouton pour ajouter, dans un voyage une barre d'outils – plus d'informations dans L'interface et Un voyage.
- **Des cartes OpenStreetMap.** Au lieu de Plans, Etappe sur Android affiche des cartes d'OpenFreeMap ; les lieux sont trouvés par le service de localisation de l'appareil (Cartes et lieux).
- **Achat via Google Play.** Période d'essai et version complète passent par Google Play (Installation, essai et achat).
- **Pas de synchronisation entre appareils.** Vos données restent sur le téléphone. Le passage à un nouvel appareil – y compris depuis l'iPhone et retour – se fait par la sauvegarde (Sauvegarde et changement d'appareil).
- **Ce qui manque :** Apple Watch, actions rapides, l'aperçu de tous les voyages et quelques autres fonctions n'existent que sur iPhone et iPad (Uniquement sur iPhone et iPad).

1.2 Configuration requise

Etappe fonctionne sur les smartphones Android à partir d'Android 8. L'app est disponible en allemand, en anglais et en français et suit la langue de l'appareil ; à partir d'Android 13, vous pouvez choisir une langue rien que pour Etappe (Réglages).

1.3 Vos données

Etappe n'a ni serveur ni compte. Tout ce que vous créez reste sur votre téléphone. L'app ne se connecte à Internet que lorsque vous le déclenchez ou que vous regardez une carte : tuiles de carte, recherche de lieux, données des pays et voyages vérifiés depuis etappe.app, taux de change de la Banque centrale européenne. Quelles données vont où est indiqué dans l'app sous **Plus → Aide → Informations juridiques**.

2. Installation, essai et achat

2.1 Installer

Etappe est disponible sur le Google Play Store. Vous n’avez pas besoin de compte Etappe – seulement de votre compte Google pour Google Play.

2.2 Le premier lancement

Au premier lancement, un assistant vous accueille. En quelques étapes, il configure les bases – pays et voyageurs – puis vous mène à votre premier voyage. Si vous préférez d’abord regarder, touchez **Voir le voyage d’exemple** : Etappe crée alors un voyage entièrement rempli, que vous pouvez retirer à tout moment. Plus d’informations dans le manuel principal sous Installation et premier lancement.

Vous retrouvez l’assistant plus tard sous **Plus → Aide → Premiers pas**.



L'assistant du premier lancement avec le voyage d'exemple

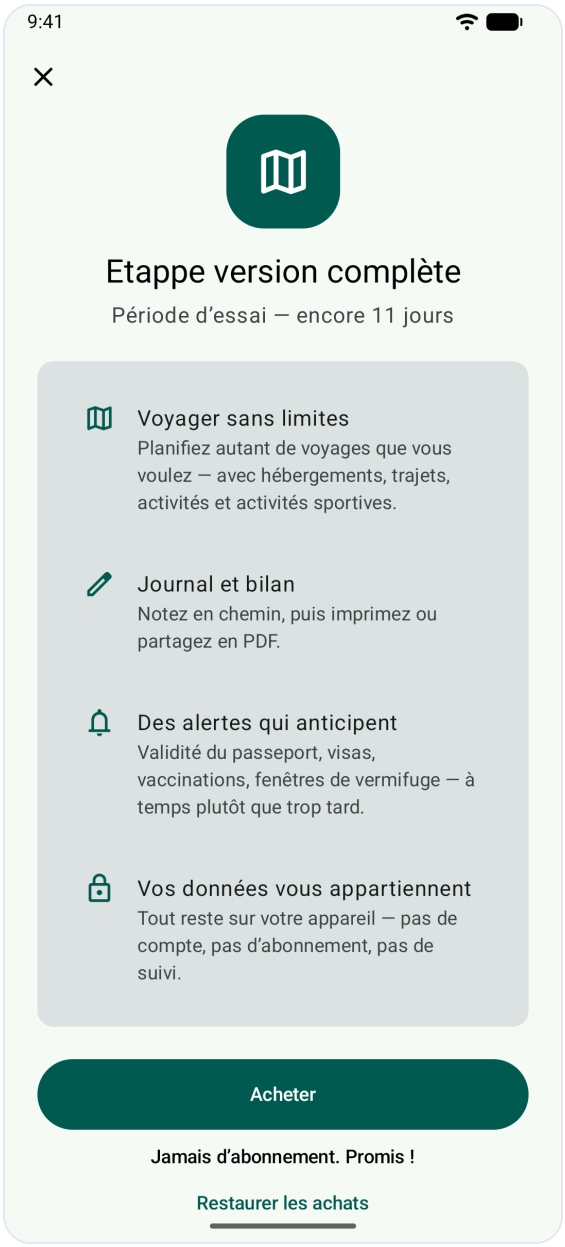
2.3 Période d'essai

Dès le premier lancement, vous pouvez utiliser Etappe pendant 14 jours avec toutes ses fonctions. Ensuite, consulter, trier, archiver, supprimer et sauvegarder restent libres ; seuls l'ajout et la modification demandent la version complète – comme sur iPhone et iPad (Période d'essai et version complète).

Contrairement à l'iPhone, Android ne retient pas la période d'essai après une réinstallation : si vous supprimez l'app et la réinstallez, l'essai recommence – sans données.

2.4 Version complète

La version complète est un achat unique via Google Play, sans abonnement. Vous achetez sous **Plus → Réglages → Version complète** ou là où Etappe vous y invite après l'essai. Vous payez avec les moyens de paiement de votre compte Google ; Etappe ne voit aucune donnée de paiement.



La version complète avec « Acheter » et « Restaurer les achats »

L'achat est lié à votre compte Google. Sur un nouveau téléphone avec le même compte, touchez **Restaurer les achats**. Un achat sur iPhone ne vaut pas sur Android et inversement – l'App Store et Google Play sont deux boutiques distinctes.

Si Google Play n'est pas joignable, Etappe vous indique au bout de quelques secondes que l'achat n'est pas possible pour le moment. Réessayez plus tard.

3. L’interface

3.1 La barre de navigation

En bas de l’écran se trouvent les quatre destinations de l’app – comme la barre d’onglets sur l’iPhone :

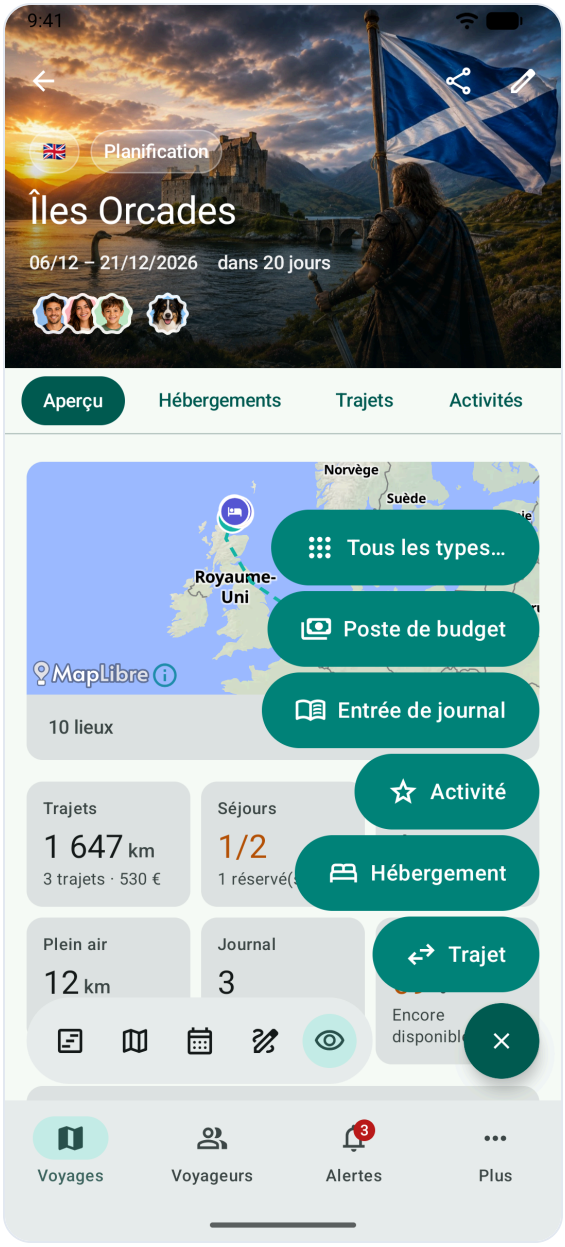
Destination	Ce qu’on y trouve
Voyages	Tous les voyages, en haut celui en cours ou le prochain, ensuite par statut ; recherche et filtres
Voyageurs	Personnes et animaux avec leurs papiers, vaccins et médicaments
Alertes	Tout ce qui demande votre attention ; le chiffre sur l’icône compte les alertes ouvertes (Alertes)
Plus	Rappels, recherches, véhicules, pays, modèles, petits outils, sauvegarde, réglages, aide

Toucher à nouveau la destination active ramène à son début.

3.2 Ajouter

En bas à droite se trouve le bouton d’ajout. Dans la liste des voyages, il s’appelle **Nouveau voyage** et propose trois voies : **Créer avec l’assistant**, **Créer manuellement** et **Charger depuis Etappe** (voyages vérifiés d’etappe.app).

Dans un voyage, le bouton ouvre le **menu Nouveau** : les types les plus courants sont juste au-dessus – d’abord ceux de la rubrique où vous êtes – et tout en haut **Tous les types…** avec tout ce qu’on peut ajouter à un voyage.



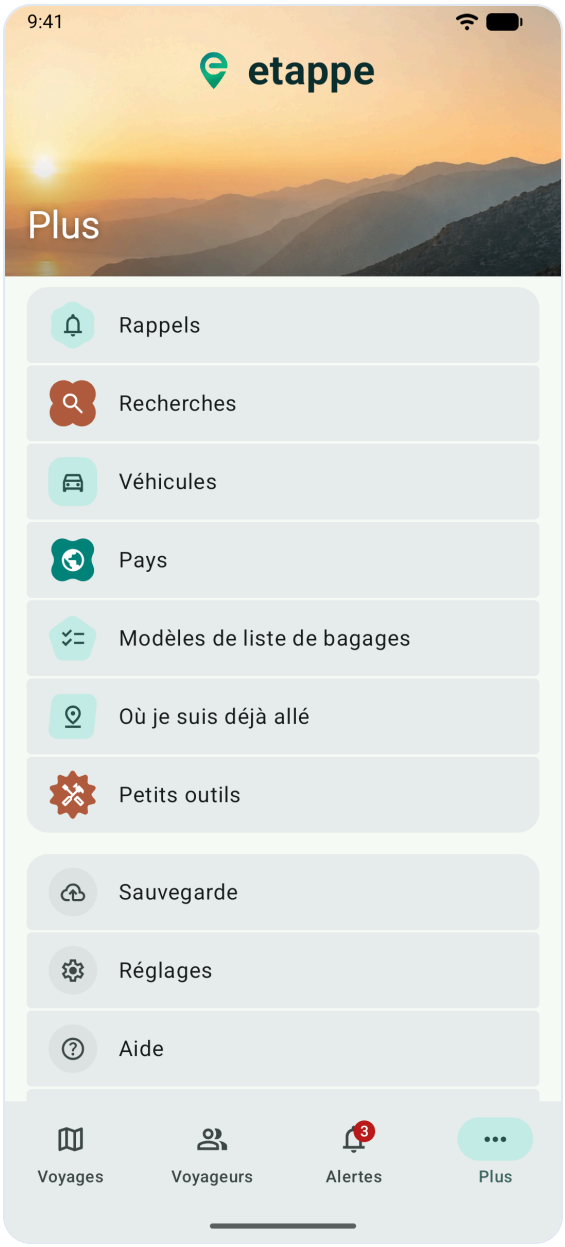
Le menu Nouveau d'un voyage

3.3 Retour, balayer, appui long

- **Retour** se fait avec le geste Retour ou la flèche en haut à gauche. Dans un formulaire, Retour signifie « Annuler » : seul **Enregistrer** en haut à droite enregistre.
- **Balayer** une ligne vers la gauche la supprime – après une question qui indique ce qui sera supprimé avec elle.
- **Un appui long** ouvre d'autres commandes sur les entrées et les documents, par exemple « Marquer comme justificatif de réservation ».

3.4 Plus

Plus regroupe tout ce qui n'appartient pas à un seul voyage : rappels et recherches de tous les voyages, véhicules, pays, modèles de liste de bagages, « Où je suis déjà allé », les petits outils, sauvegarde et réglages, ainsi qu'**Aide** et **À propos de cette app** avec version, liens et licences.



La page « Plus »

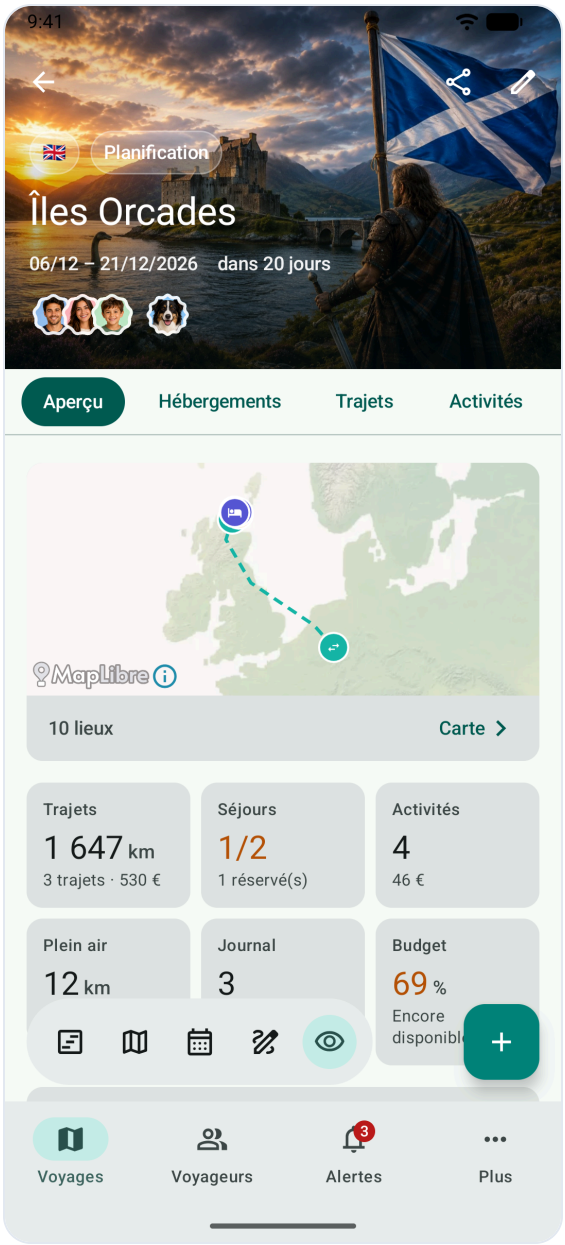
3.5 Affichage

Etappe suit l'apparence claire ou sombre du téléphone ; sous **Plus → Réglages → Apparence**, vous pouvez la fixer. Avec **Couleurs du fond d'écran**, l'app reprend les couleurs de votre fond d'écran

(Material You). Le **Mode pro** masque les textes explicatifs sous les champs des formulaires.

4. Un voyage

Quand vous touchez un voyage, son **aperçu** s'ouvre : en haut l'image du voyage avec statut, dates et voyageurs, en dessous une petite carte, des tuiles pour trajets, hébergements, activités, activités sportives, journal et budget, les remarques issues des alertes et les prochaines étapes. Ce que contient chaque rubrique est décrit dans le manuel principal à partir de Créer un voyage.



L'aperçu d'un voyage

4.1 Onglets

Sous l'image se trouvent les onglets : **Aperçu** fixé à gauche, à côté les rubriques à faire défiler – hébergements, trajets, activités, activités sportives, budget, journal, liste de bagages, tâches, check-list, rappels, recherches et documents. Quand vous faites défiler vers le bas, les onglets restent en haut et le titre du voyage passe dans la barre.

En haut à droite se trouvent **Partager** (Partager et exporter) et **Modifier**. Toucher les drapeaux affiche les pays du voyage ; toucher les voyageurs mène aux Voyageurs.

4.2 La barre d'outils

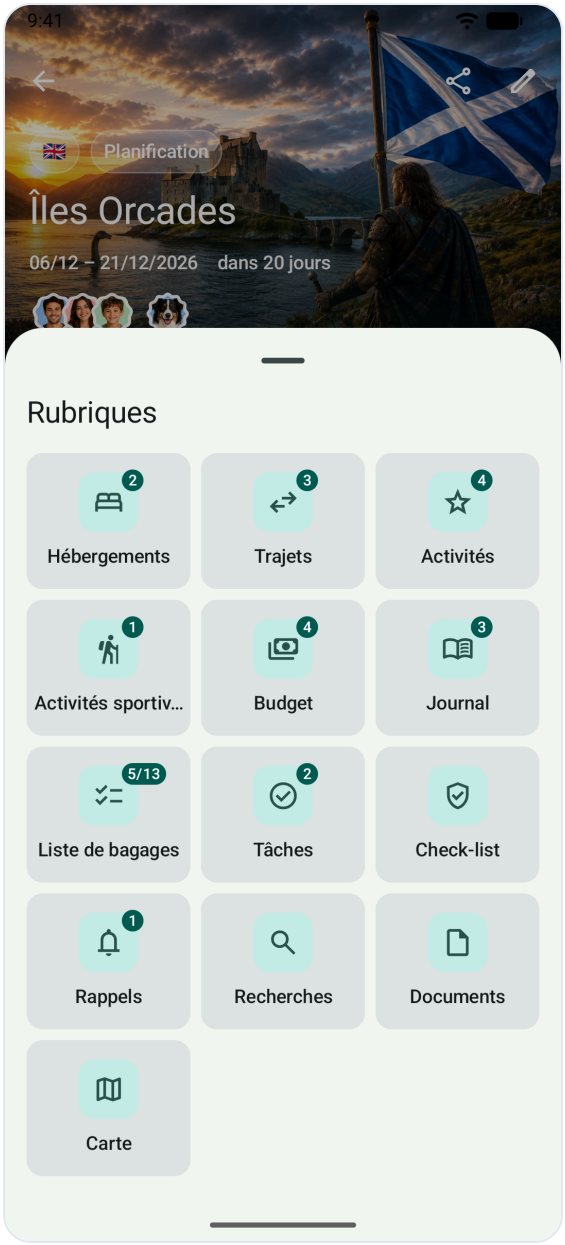
La barre d'outils flotte en bas à gauche. Elle ouvre les vues qui ont besoin de tout l'écran :

Icône	Vue	Dans le manuel principal
Frise	Aujourd'hui – la journée avec une colonne horaire en heure locale	Aujourd'hui
Carte	La carte du voyage (Cartes et lieux)	Carte
Calen-drier	L'agenda de tous les jours et la vue du jour	Calendrier et vue du jour
Crayon	L'esquisse	Esquisse
Œil	La feuille **Rubriques**	–

Quand vous faites défiler vers le bas, la barre s'efface et revient quand vous remontez.

4.3 La feuille « Rubriques »

L'œil montre d'un coup d'œil toutes les rubriques du voyage, chacune avec le nombre de ses entrées – pour la liste de bagages, par exemple « 5/13 » pour cinq objets emballés sur treize. Un toucher ouvre la rubrique.



La feuille « Rubriques » avec les compteurs

4.4 Calendrier et esquisse

Dans le **calendrier**, chaque entrée a un menu avec **Modifier**, **Déplacer au…**, **30 min de plus**, **30 min de moins** et **Supprimer**. Dans l'**esquisse**, vous faites glisser les blocs par la poignée à droite vers un autre endroit ; le menu d'un bloc le duplique. À côté de la date d'un jour, vous définissez son **thème du jour**.

4.5 Dupliquer un trajet ou créer le trajet retour

Un appui long sur un trajet dans Trajets – ou le menu en haut à droite du détail d'un trajet – propose **Dupliquer** et **Créer le trajet retour**. Une feuille demande le départ : pour un duplicata, celui de l'original est prérempli ; pour le retour, le dernier jour du voyage à la même heure ; on peut aussi s'en passer. Le trajet retour inverse départ et destination ainsi que l'ordre des points de passage. Numéro de réservation, justificatifs, postes de budget et itinéraires enregistrés restent avec l'original ; le nouveau trajet est en « Planification ». Plus d'informations dans le manuel principal sous Trajets.

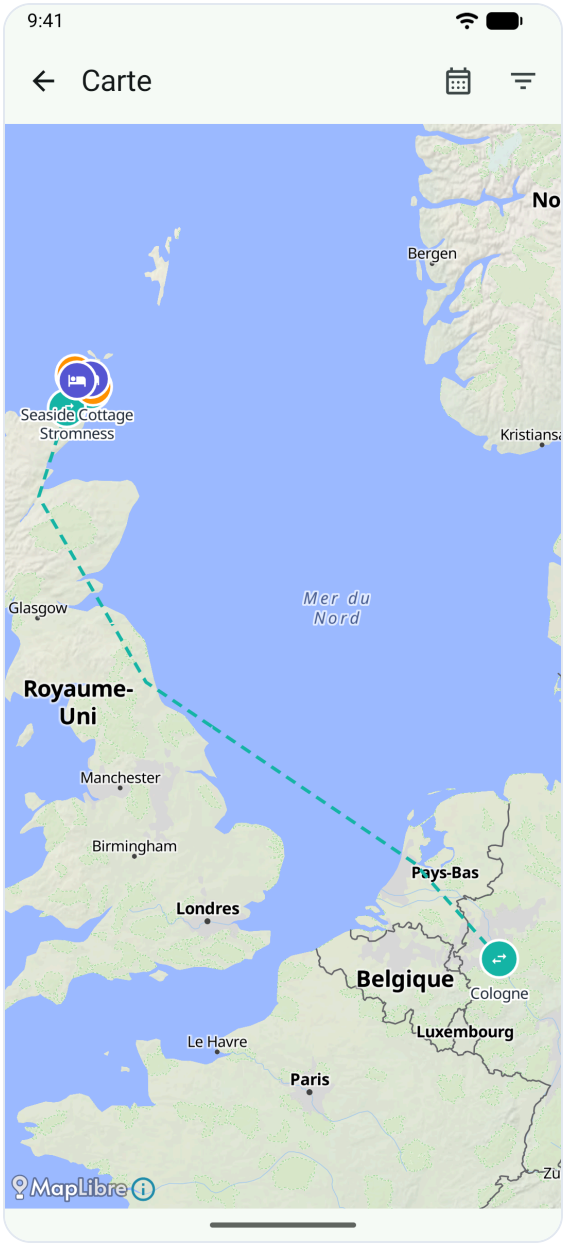
🗺 5. Cartes et lieux

5.1 D'où viennent les cartes

Sur Android, Etappe affiche des cartes d'**OpenFreeMap** avec des données d'**OpenStreetMap**, rendues avec MapLibre. Il ne faut ni compte ni clé. À l'affichage d'une carte, le téléphone charge les tuiles nécessaires ; la zone affichée et votre adresse IP sont transmises à OpenFreeMap. Etappe garde en cache les tuiles déjà chargées, de sorte que les régions déjà consultées s'affichent aussi hors ligne.

5.2 La carte d'un voyage

La carte montre tous les lieux du voyage sous forme d'épingles de la couleur de leur type, les trajets sous forme de lignes – prévus en pointillés, enregistrés en trait plein – et votre domicile.



La carte d’un voyage avec trajets et épingles

- **Filtre** (en haut à droite) : afficher ou masquer séparément hébergements, activités, activités sportives, trajets et journal.
- **Jour** (icône calendrier) : un curseur en bas n’affiche que les lieux d’un jour du voyage.
- **Toucher** une épingle affiche le type, le nom et l’heure de l’entrée ; **Ouvrir les détails** mène à l’entrée.
- **Un appui long** sur la carte ajoute une nouvelle entrée à cet endroit.

Dans le manuel principal : Carte.

5.3 Rechercher des lieux

Partout où vous choisissez un lieu – pour les hébergements, activités, journal et trajets –, une carte avec un champ de recherche s'ouvre. Après une courte pause dans la saisie, Etappe cherche via le **service de localisation de l'appareil** (généralement fourni par Google) ; seuls le texte recherché ou les coordonnées du point choisi sont transmis. **Position actuelle** place le point là où vous êtes – après l'autorisation d'Android. Pour les trajets, vous cherchez le départ et la destination directement dans le formulaire avec la loupe.

En mode hors ligne « Économiser les données » ou « Entièrement hors ligne », la recherche de lieux est désactivée ; vous placez alors le point à la main sur la carte (Réglages).

5.4 Où je suis déjà allé

Sous **Plus → Où je suis déjà allé**, une carte du monde colore les pays où vous êtes déjà allé : d'après les voyages au statut « Terminé » ou « En cours » et les pays que vous marquez à la main. Toucher un pays le marque ou retire la marque ; le pays de résidence apparaît en or. Les micro-États sans surface propre sur la carte figurent dans une liste à part en dessous. L'icône en haut à droite affiche la carte en plein écran – en tenant le téléphone à l'horizontale, vous en voyez le plus.



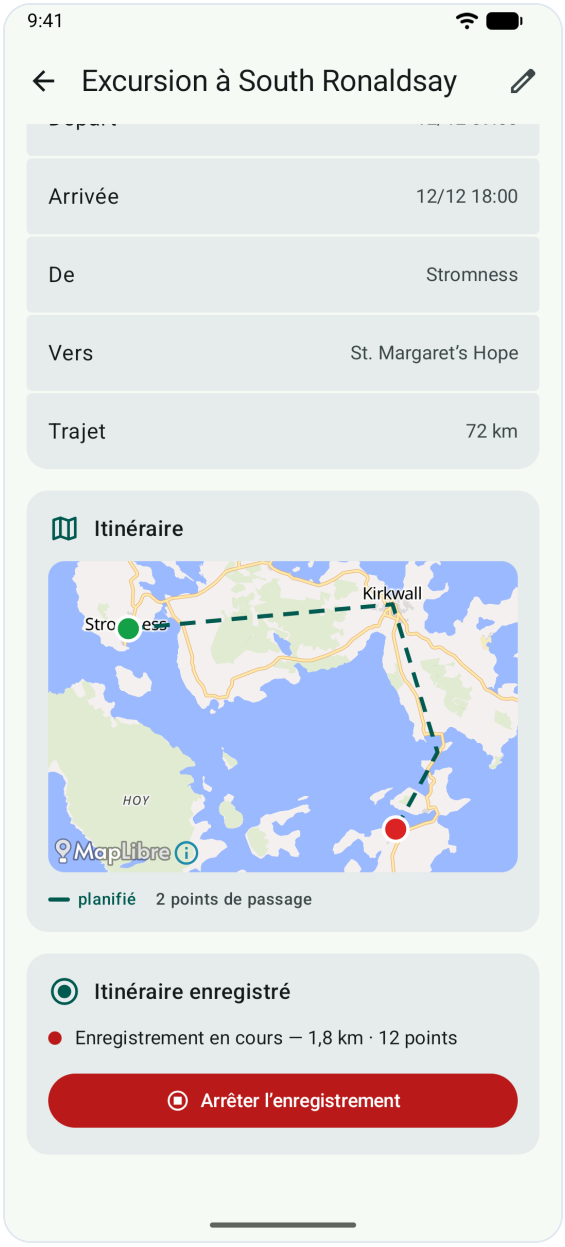
« Où je suis déjà allé » avec la carte du monde et la liste

Dans le manuel principal : Où je suis déjà allé.

⊙ 6. En route

6.1 Enregistrer un trajet

Ouvrez un trajet et touchez **Démarrer l'enregistrement** sous **Itinéraire enregistré**. La première fois, Android demande si Etappe peut utiliser votre position précise et afficher des notifications – autorisez la position pendant l'utilisation de l'app ainsi que les notifications.



Un enregistrement en cours avec kilomètres et points

Pendant l'enregistrement, Android affiche une notification permanente **Etappe enregistre l'itinéraire** avec le bouton **Arrêter l'enregistrement**. Vous pouvez éteindre l'écran ou ouvrir une autre app ; Etappe continue de mesurer jusqu'à ce que vous arrêtiez. Le trajet indique la distance parcourue et le nombre de points enregistrés.

Après l'arrêt, Etappe demande s'il doit **appliquer** l'itinéraire : kilomètres et durée de conduite passent dans le trajet, les points de départ et d'arrivée manquants ainsi que le départ et l'arrivée sont complétés, et sur les cartes l'itinéraire enregistré remplace le tracé prévu. Vous pouvez aussi le faire plus tard avec **Appliquer l'itinéraire**. Au lieu d'enregistrer, vous pouvez reprendre un fichier d'une autre app avec **Importer l'itinéraire depuis GPX**.

Les points restent sur votre téléphone. Si Android ferme l'app pendant un enregistrement, Etappe termine l'itinéraire au prochain lancement. Plus d'informations dans le manuel principal : Enregistrer un trajet.

6.2 Journal à partir de photos

Dans le journal d'un voyage, **Depuis une photo…** crée une entrée à partir d'une image. Vous choisissez la photo dans le sélecteur de photos d'Android ; Etappe ne voit que les images que vous sélectionnez. L'entrée reprend de la photo l'heure et le lieu de la prise de vue, s'ils y figurent – pour cela, Android demande une fois l'accès à la localisation des photos.

Vous ajoutez d'autres photos à une entrée sous **Photos**. Dans le manuel principal : Journal de voyage.

6.3 Notifications

Les rappels et rendez-vous vétérinaires arrivent sous forme de notification à 9 h le jour à partir duquel vous voulez être prévenu – la date d'échéance moins le délai de prévenance. Après un redémarrage du téléphone, Etappe les replanifie tout seul. Si vous n'autorisez pas les notifications, les alertes de l'app restent tout de même complètes.

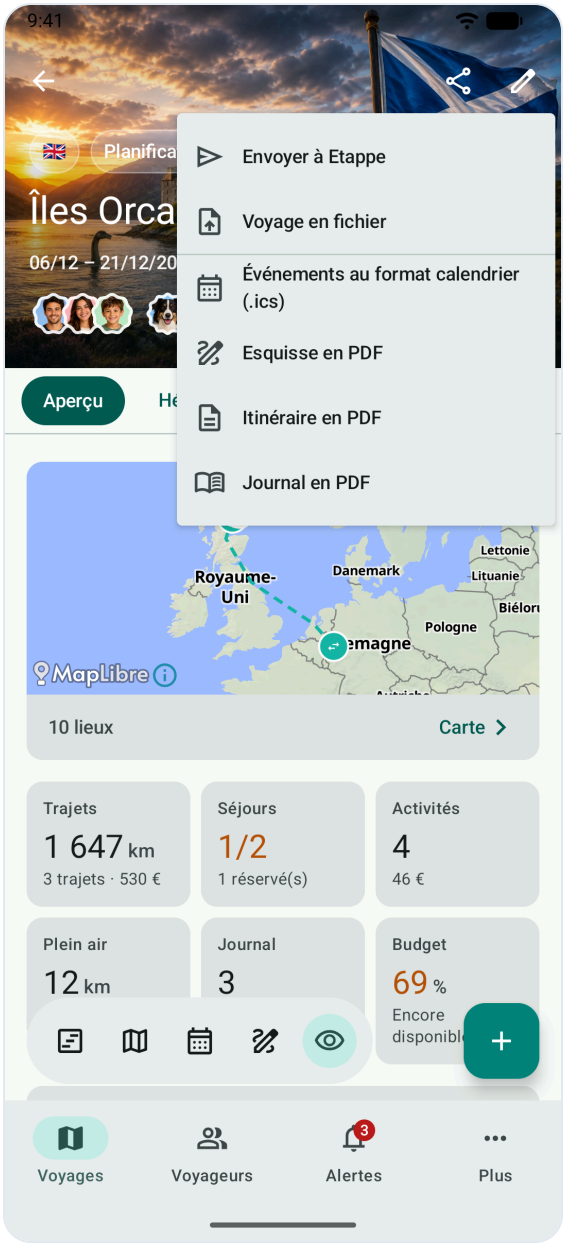
Dans le manuel principal : Rappels.

7. Partager et exporter

Tout ce qu'Etappe produit est créé sur le téléphone et passe par le **menu de partage d'Android** là où vous l'envoyez – dans un e-mail, une messagerie, Google Drive ou vers l'imprimante. Etappe lui-même n'envoie rien en ligne.

7.1 Le menu de partage d'un voyage

L'icône de partage en haut à droite d'un voyage propose :



Le menu de partage d’un voyage

Entrée	Ce que vous obtenez
Envoyer à Etappe	Le voyage comme modèle pour le catalogue « Charger depuis Etappe » – voir plus bas
Voyage en fichier	Un fichier `.etappe-reise` pour les compagnons de voyage ou comme modèle
Événements au format calendrier (.ics)	Tous les événements du voyage pour n'importe quelle app de calendrier
Esquisse en PDF	L'esquisse avec ses jours et ses blocs
Itinéraire en PDF	Le plan du voyage, au choix avec les justificatifs de réservation marqués
Journal en PDF	Le journal avec ses photos

Vous partagez la **liste de bagages** en PDF dans sa propre rubrique – complète ou pour une personne. Le contenu des PDF est présenté dans le manuel principal sous Exports et impressions.

Les justificatifs de réservation pour l'itinéraire se marquent sur les documents d'un hébergement, d'un trajet, d'une activité ou d'une activité sportive : appui long sur le document, puis **Marquer comme justificatif de réservation**.

7.2 Voyage en fichier

Aux compagnons de voyage contient le voyage avec tous ses événements, réservations et coûts. **Comme modèle** transforme les événements en jours de voyage (Jour 1, Jour 2…) ; numéros de réservation, notes, évaluations et image de couverture restent chez vous, les lieux proches de votre domicile sont omis. Ce qui n'est jamais inclus – journal, documents, budget, liste de bagages et les voyageurs eux-mêmes –, l'app l'indique avant de créer le fichier.

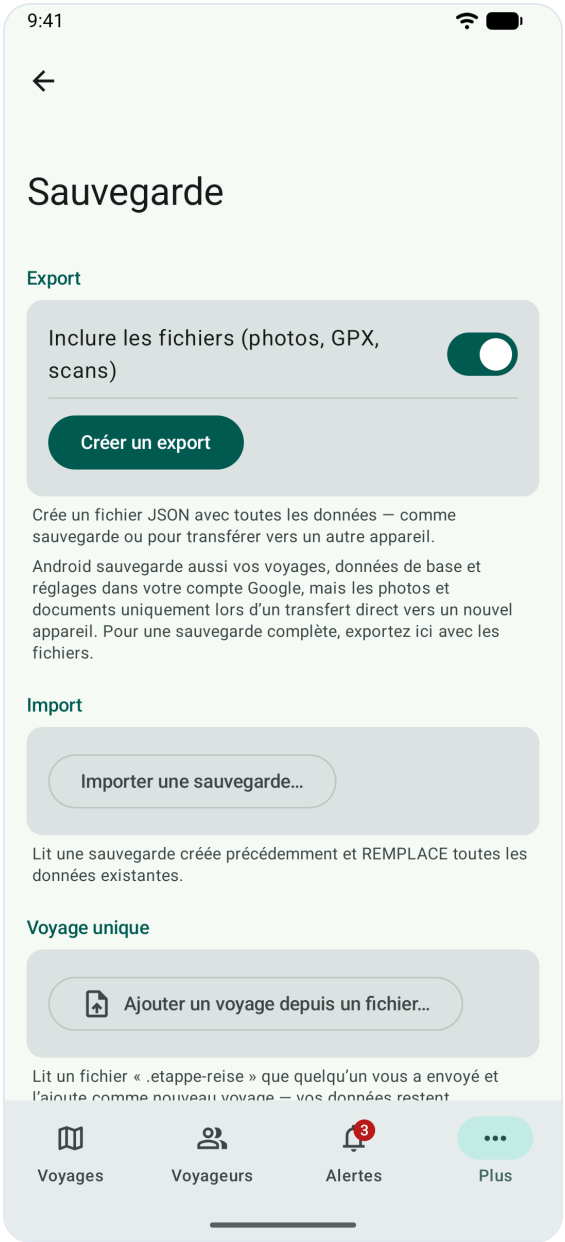
Vous ouvrez un fichier `.etappe-reise` reçu directement depuis Drive, Gmail ou Fichiers (« Ouvrir avec » ou partage vers Etappe) ou sous **Plus → Sauvegarde → Ajouter un voyage depuis un fichier…**. Etappe montre d'abord ce que contient le fichier, puis l'ajoute comme nouveau voyage ; vos autres données restent inchangées. Etappe sur Android comprend les fichiers de voyage de l'iPhone, et inversement.

7.3 Envoyer à Etappe

Avec **Envoyer à Etappe**, vous proposez un voyage pour le catalogue « Charger depuis Etappe ». Etappe crée le modèle, vous indiquez si vous le souhaitez comment vous voulez être cité, et vous confirmez votre accord. Votre app de messagerie s'ouvre alors avec le fichier en pièce jointe – il n'est envoyé que depuis là, par vous.

8. Sauvegarde et changement d'appareil

Etappe sur Android ne synchronise rien entre appareils. Vos données se trouvent sur le téléphone – elles sont sauvegardées par un fichier et, si elle est activée, par la sauvegarde d'Android.



La sauvegarde avec export, import et voyage unique

8.1 Export

Sous **Plus → Sauvegarde**, **Créer un export** crée un fichier JSON avec toutes les données ; vous choisissez où l'enregistrer. Avec **Inclure les fichiers**, photos, fichiers GPX et scans sont joints – le fichier est plus volumineux, mais complet. Le format est le même que sur iPhone et iPad (Sauvegarde).

8.2 Import

Importer une sauvegarde… lit une sauvegarde et **remplace toutes les données existantes** – Etappe demande d'abord confirmation. Pour n'ajouter qu'un seul voyage, utilisez **Ajouter un voyage depuis un fichier…** (Partager et exporter).

8.3 Ce qu'Android sauvegarde lui-même

Si la sauvegarde Google est activée sur le téléphone, Android sauvegarde les voyages, les données de base et les réglages d'Etappe dans votre compte Google. **Les photos et les documents n'en font pas partie** ; ils ne suivent que lors d'un transfert direct d'un téléphone à l'autre. Le code PIN du verrouillage n'est jamais sauvegardé. Etappe lui-même ne voit rien de cette sauvegarde. Pour une sauvegarde complète, exportez ici avec les fichiers.

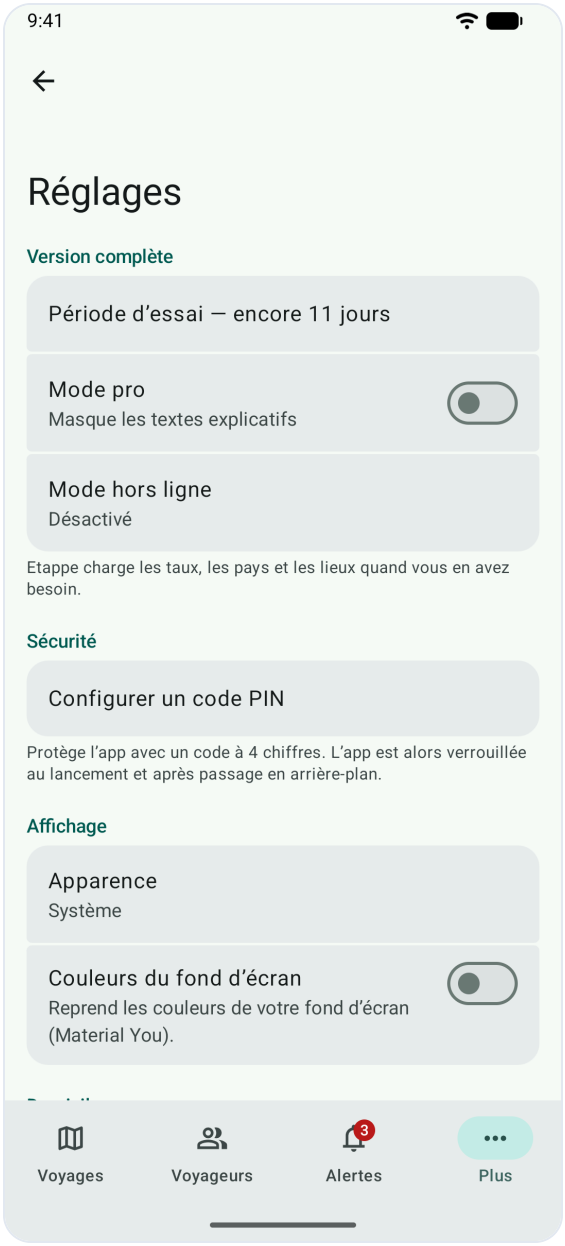
8.4 Passer à un nouveau téléphone

- **Android vers Android :** à la configuration du nouveau téléphone, Etappe suit avec ses données grâce à la sauvegarde d'Android. Par sécurité, créez aussi un export avec les fichiers et importez-le sur le nouveau téléphone.
- **iPhone vers Android :** sur l'iPhone, créez un export avec les fichiers sous **Plus → Sauvegarde**, transférez le fichier sur le téléphone Android (par exemple via Google Drive) et lisez-le ici avec **Importer une sauvegarde…**.
- **Android vers iPhone :** de même dans l'autre sens.

Vous récupérez la version complète sur le même compte Google avec **Restaurer les achats** (Installation, essai et achat).

☼ 9. Réglages

Les réglages se trouvent sous **Plus → Réglages**. La plupart fonctionnent comme sur iPhone et iPad – pays de résidence et domicile, devise de base et taux, fuseaux horaires et mode militaire ; le manuel principal les décrit sous Tous les réglages. Ce chapitre présente ce qui change sur Android.



Les réglages avec version complète, sécurité et affichage

9.1 Version complète

En haut figurent la période d'essai ou la version complète – un toucher ouvre l'achat –, puis le **Mode pro** et le **Mode hors ligne**.

9.2 Mode hors ligne

Niveau	Ce que fait Etappe
Désactivé	Charge taux, pays et lieux quand vous en avez besoin
Économiser les données	Aucune requête vers Internet – ni taux, ni pays, ni recherche de lieux ; les cartes continuent de se charger
Entièrement hors ligne	En plus, cartes uniquement depuis le cache et aucune demande de prix à Google Play

Quand un niveau est actif, l'onglet **Plus** porte un avion – orange pour « Économiser les données », rouge pour « Entièrement hors ligne ».

9.3 Verrouillage de l'app

Configurer un code PIN protège Etappe par un code à quatre chiffres. L'app se verrouille au lancement et quand vous la quittez. Vous pouvez aussi déverrouiller par empreinte ou visage si votre téléphone le permet. Le code PIN n'est conservé sur le téléphone que sous forme de valeur de contrôle ; la clé correspondante ne quitte jamais le stockage sécurisé d'Android. Plus d'informations dans le manuel principal sous Verrouillage de l'app.

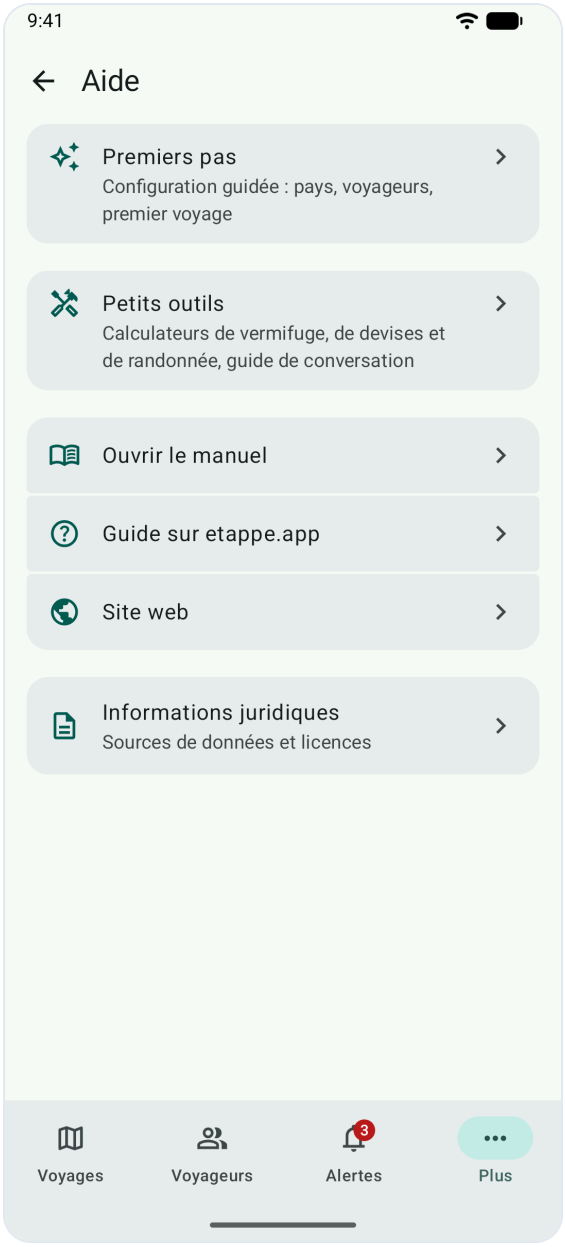
9.4 Affichage et langue

Apparence suit le téléphone ou reste fixée sur clair ou sombre ; **Couleurs du fond d'écran** reprend les couleurs de votre fond d'écran. À partir d'Android 13, vous réglez la **langue** d'Etappe dans les réglages d'Android : **Applis → Etappe → Langue**. Sans choix de votre part, Etappe suit la langue du téléphone.

9.5 Aide et À propos de cette app

Sous **Plus → Aide**, vous trouvez la configuration des premiers pas, les petits outils, des liens vers ce manuel et vers le site web, ainsi que les **Informations juridiques** : quelles données vont où pour les cartes, la recherche de lieux, les pays, les taux et l'achat, et les licences des bibliothèques libres sur

lesquelles repose Etappe pour Android. **Plus → À propos de cette app** affiche la version et le build, les mentions légales et la politique de confidentialité.



L’aide avec Premiers pas, Petits outils, manuel et Informations juridiques

10. Uniquement sur iPhone et iPad

Etappe pour Android sait faire presque tout ce que fait Etappe sur iPhone et iPad. Certaines fonctions dépendent de services ou d’appareils Apple et manquent donc sur Android.

Fonction	Sur iPhone et iPad	Sur Android
Synchronisation entre appareils	Via iCloud (Synchronisation iCloud)	Non disponible. Transfert et échange par la sauvegarde (Sauvegarde et changement d'appareil)
Partage familial	L'achat vaut pour la famille	Non disponible ; l'achat est lié au compte Google
Apple Watch	« Aujourd'hui » et calendrier du voyage en cours (Apple Watch)	Non disponible
Actions rapides	Depuis l'écran d'accueil (Actions rapides)	Non disponible
Aperçu de tous les voyages	Tous les voyages sur un écran (Aperçu)	Non disponible ; le prochain voyage est en haut des Voyages, les échéances sous Alertes
Stockage et fichiers	Stockage par voyage avec nettoyage (Stockage et fichiers)	Non disponible
Appareil photo	Scanner une pièce d'identité, prendre une photo	Photos et documents via le sélecteur de photos et Fichiers d'Android
Cartes	Plans d'Apple	OpenStreetMap via OpenFreeMap (Cartes et lieux)
Achat	App Store	Google Play – un achat ne vaut que dans sa propre boutique